

## ORDRE DES BARREAUX FRANCOPHONES ET GERMANOPHONE

[2004/18019]

**Règlement du 12 janvier 2004 sur la surveillance des comptes de tiers. — Erratum**

Au *Moniteur belge* du 26 février 2004, p. 11128, l'article 5 doit être lu comme suit :

« Article 5 : Entrée en vigueur

Le présent règlement entre en vigueur le premier jour du quatrième mois suivant sa publication au *Moniteur belge* . »

## KAMMER DER FRANZOSISCHSPRACHIGEN UND DEUTSCHSPRACHIGEN ANWALTSCHAFTEN

[2004/18019]

**Regelung vom 12. Januar 2004 über die Überwachung der Drittgeldkonten. — Druckfehlerberichtigung**

Dieser Absatz ersetzt denjenigen der im *Belgischen Staatsblatt* von 26. Februar 2004, S. 11129, erschienen ist:

« Artikel 5: Inkrafttreten

Die vorliegende Regelung tritt am ersten Tag des vierten Monats nach ihrer Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.»

COMMISSIE VOOR HET BANK-, FINANCIE-  
EN ASSURANTIEWEZEN

[2004/95028]

**Akten tot goedkeuring van een overdracht van de rechten  
en verplichtingen van een verzekeringsonderneming**

Bij beslissing van het Directiecomité van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen, op datum van 9 februari 2004, wordt de overeenkomst goedgekeurd waardoor de onderneming « Zelia » (administratief codenummer 0167), naamloze vennootschap, waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd de MeeÛsquare 37, te 1000 Brussel, op datum van 1 juli 2003, de rechten en plichten overdraagt van haar groepsverzekeringen, met uitzondering van :

de contracten genaamd « The Boss »;

het voorzorgsplan ten voordele van het personeel van Zelia;

het bijkomend voorzorgsplan;

het spaarplan ten voordele van het bediendepersoneel van Zelia;

het spaarplan ten voordele van het hoger kader van Zelia, aan het Belgisch bijkantoor van de onderneming naar Zwitsers recht « CB Life (Belgium) » (administratief codenummer 0664), waarvan de zetel is gevestigd Wetstraat 82, te 1040 Brussel.

De door de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen goedgekeurde overdracht geldt ten aanzien van de verzekeringsnemers, de verzekerden en alle betrokken derden (artikel 76 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen). (6730)

Bij beslissing van het Directiecomité van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen, op datum van 23 februari 2004, wordt de overeenkomst goedgekeurd waardoor de onderneming « CB Life Insurances Belgium » (administratief codenummer 1035), naamloze vennootschap, waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Kolonel Bourgstraat 128, te 1140 Brussel, met uitwerking op 1 maart 2004, al de rechten en plichten van haar verzekeringscontracten hospitalisatie (individueel en collectief) overdraagt aan de onderneming « DKV Belgium » (administratief codenummer 0739), naamloze vennootschap, waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Bisschoffsheimlaan 1-8, te 1000 Brussel.

De door de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen goedgekeurde overdracht geldt ten aanzien van alle verzekeringsnemers, de verzekerden en alle betrokken derden (artikel 76 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen). (6731)

COMMISSION BANCAIRE, FINANCIERE  
ET DES ASSURANCES

[2004/95028]

**Actes d'approbation d'une cession des droits  
et obligations d'une entreprise d'assurances**

Par décision du Comité de Direction de la Commission bancaire, financière et des Assurances, en date du 9 février 2004, est approuvée la convention par laquelle l'entreprise « Zelia » (code administratif numéro 0167), société anonyme, dont le siège social est situé square de MeeÛ 37, à 1000 Bruxelles, cède, à la date du 1<sup>er</sup> juillet 2003, tous les droits et obligations résultant des contrats de son portefeuille d'assurance de groupe, à l'exclusion :

des contrats dénommés « The Boss »;

du plan de prévoyance au profit du personnel de Zelia;

du plan de prévoyance complémentaire;

du plan d'épargne au profit du personnel employé de Zelia;

du plan d'épargne au profit des cadres supérieurs de Zelia, à la succursale belge de l'entreprise de droit suisse « Swiss Life (Belgium) » (code administratif numéro 0664), dont le siège est situé rue de la Loi 82, à 1040 Bruxelles.

La cession approuvée par la Commission bancaire, financière et des Assurances est réalisée valablement à l'égard de tous les preneurs, assurés et de tous les tiers intéressés (article 76 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances). (6730)

Par décision du Comité de Direction de la Commission bancaire, financière et des Assurances, en date du 23 février 2004, est approuvée la convention par laquelle l'entreprise « CB Life Insurances Belgium » (code administratif 1035), société anonyme, dont le siège social est situé rue Colonel Bourg 128, à 1140 Bruxelles, cède, avec effet au 1<sup>er</sup> mars 2004, tous ses contrats d'assurances hospitalisation (collectif et individuel), à l'entreprise « DKV Belgium » (code administratif 0739), société anonyme, dont le siège social est situé avenue Bisschoffsheim 1-8, à 1000 Bruxelles.

La cession approuvée par la Commission bancaire, financière et des Assurances est réalisée valablement à l'égard de tous les preneurs, assurés et tous tiers intéressés (article 76 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances). (6731)